



FONDAZIONE IRCCS CA' GRANDA  
OSPEDALE MAGGIORE POLICLINICO

ESTRATTO DAL REGISTRO ORIGINALE DELLE DETERMINAZIONI DEL DIRETTORE GENERALE

Pag. 1

DETERMINAZIONE N. 1232

del

03 GIU. 2014

All. n. 614/2010 all. 46

OGGETTO: AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO/CULTURALE PER UONPIA  
PER 12 MESI (1.7.2014 – 30.6.2015)

IL DIRETTORE GENERALE

PREMESSO che il 30.6.2014 scadrà il contratto relativo all'affidamento del servizio di MEDIAZIONE LINGUISTICO/CULTURALE PER UONPIA di cui alla determinazione n. 938 del 24.4.2013 – affidato alla Cooperativa Crinali, e concernente uno specifico servizio di mediazione linguistico/culturale consono ai requisiti approvati dal Comitato Tecnico Scientifico del Progetto Regionale "Migrazione e disagio psichico nell'età evolutiva e nell'adulto"; detto progetto, come relazionato dalla Dr.ssa Antonella Costantino, Direttore del Progetto in parola, evidenzia come, in salute mentale, la relazione tra il clinico e l'utente è elemento chiave della diagnosi e dell'intervento e la non conoscenza della lingua e della cultura sono particolarmente critiche talché, la presenza del mediatore linguistico/culturale, è assolutamente indispensabile purché detta figura, nella relazione instaurata col paziente, sia in grado di trasmettere contenuti ed emozioni, aiutando il clinico a cogliere elementi della cultura d'origine e di poterli utilizzare nella cura del paziente stesso; per detta ragione la figura di mediatore linguistico culturale deve ottemperare a particolari requisiti quali: appartenere possibilmente alla stessa nazionalità del paziente, parlare la sua lingua e correntemente la lingua italiana, avere una formazione di base nell'ambito della salute mentale e nella gestione delle emozioni, avere conoscenza di base degli elementi legislativi relativamente al diritto di famiglia e del Servizio Sanitario Nazionale, nonché delle problematiche connesse ai ricongiungimenti, ecc.

DATO ATTO che, con la citata determinazione n. 938 del 24.4.2013, è stata autorizzata la spesa di € 10.000,00.= a valere per 12 mesi per massimo n. 400.= ore/anno nelle lingue arabo e spagnolo, ai seguenti costi orari:

- costo orario mediatrice con orario programmato € 25,00.= IVA esente
- costo orario mediatrice a chiamata € 28,00.= IVA esente

IRCCS di natura pubblica



DETERMINAZIONE N. **1232** del **03 GIU. 2014** All. n. 614/2010 all. 46

CONSIDERATO che il Direttore del Progetto, in data 17.3.2014 ha comunicato l'esigenza di rinnovare il contratto in essere, *".....non solo in quanto è stata confermata la positività ed efficacia del servizio stesso, ma anche in quanto rappresenta un obiettivo del contratto integrativo con la ASL per la NPIA"*, rammentando che, il costo complessivo dovrà essere inserito in FLUPER onde rientrare nei rimborsi regionali a funzioni per la NPIA, l'U.O.C. Approvvigionamenti, valutata:

- ◆ la particolarità del Progetto e delle competenze del personale necessario;
- ◆ la proposta del Direttore UONPIA di avvalersi dell'esperienza della Coop. Crinali per ulteriori 12 (dodici) mesi (1.7.2014 – 30.6.2015);
- ◆ la possibilità di cui al d.Lvo 163/2006 e s.m.ii. che, all'art. 125 prevede un limite di spesa di € 40.000,00.= oltre IVA entro il quale è possibile prescindere dalla pluralità dei preventivi;
- ◆ l'accettazione da parte della Cooperativa Crinali di proseguire il servizio in essere per ulteriori 12 (dodici) mesi alle medesime condizioni tecnico/economico/gestionali in essere,

propone di:

- accogliere la richiesta avanzata dalla Dr.ssa Costantino, Direttore del "Migrazione e disagio psichico nell'età evolutiva e nell'adulto" affidando la prosecuzione del contratto in parola per 12 (dodici) mesi (1.7.2014 – 30.6.2015) alla Cooperativa Crinali, alle medesime condizioni tecnico/economico/gestionali in essere
- nominare, quale responsabile dell'esecuzione del contratto, la Dr.ssa Antonella Costantino, Direttore del Progetto.

RITENUTO che l'U.O.C. Amministrazione e finanza ha registrato l'onere derivante dal presente provvedimento sul relativo conto.

CON i pareri favorevoli del Direttore Sanitario e del Direttore Amministrativo

#### DETERMINA

- 1) di affidare il SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO/CULTURALE PER UONPIA per 12 (dodici) mesi (1.7.2014 – 30.6.2015) alla Coop. Crinali per un importo complessivo di € 10.000,00.= IVA esente



FONDAZIONE IRCCS CA' GRANDA  
OSPEDALE MAGGIORE POLICLINICO

ESTRATTO DAL REGISTRO ORIGINALE DELLE DETERMINAZIONI DEL DIRETTORE GENERALE

Pag. 3

DETERMINAZIONE N. **1232** del **03 GIU. 2014** Art. n. 614/2010 all. 46

2) di dare atto che il costo complessivo di € 10.000,00= IVA esente, sarà registrato a carico del conto 459090 - fondi FLUPER rientranti nei rimborsi regionali a funzioni per la NPJA -, come segue:

Esercizio 2014 (1.7.2014 – 31.12.2014) DI 2010000874	Euro	5.000,00.=
Esercizio 2015 (1.1.2015 – 30.6.2015) DI 2014000973	Euro	5.000,00.=

3) nominare, quale responsabile dell'esecuzione del contratto, la Dr.ssa Costantino, Direttore del Progetto.

IL DIRETTORE GENERALE  
(Dr. Luigi Macchi)

IL DIRETTORE SANITARIO  
(Dr.ssa Anna Pavan)

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO  
(Dott. Osvaldo Basilico)

REGISTRATA NELL'ELLENCO DELLE DETERMINAZIONI  
IN DATA **03 GIU. 2014** N. **1232**

Procedimento presso U.O. APPROVVIGIONAMENTI  
Responsabile del procedimento: Avv. Gianluca Bracchi  
Pratica trattata da : Sig.ra I. Boffini

IRCCS di natura pubblica